

AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF SMALL CETACEANS OF THE BALTIC AND NORTH SEAS

The Parties,

Recalling the general principles of conservation and sustainable use of natural resources, as reflected in the World Conservation Strategy of the International Union for the Conservation of Nature and Natural Resources, the United Nations Environment Programme, and the World Wide Fund for Nature, and in the report of the World Commission on Environment and Development,

Recognizing that small cetaceans are and should remain an integral part of marine ecosystems,

Aware that the population of harbour porpoises of the Baltic Sea has drastically decreased,

Concerned about the status of small cetaceans in the Baltic and North Seas,

Recognizing that by-catches, habitat deterioration and disturbance may adversely affect these populations,

Convinced that their vulnerable and largely unclear status merits immediate attention in order to improve it and to gather information as a basis for sound decisions on management and conservation,

Confident that activities for that purpose are best coordinated between the States concerned in order to increase efficiency and avoid duplicate work,

Aware of the importance of maintaining maritime activities such as fishing,

Recalling that under the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (Bonn 1979), Parties are encouraged to conclude agreements on wild animals which periodically cross national jurisdictional boundaries,

AFTALE OM BESKYTTELSE AF SMÅ HVALER I ØSTERSØEN OG NORDSØEN

Parterne,

som erindrer sig de generelle principper for bevaring og bæredygtig udnyttelse af naturressourcer, således som det udtrykkes i strategien fra Den Internationale Naturbeskyttelsesunion (IUCN), i De Forenede Nationers Miljøprogram, Verdensnaturfonden samt i rapporten fra Verdenskommissionen for Miljø og Udvikling,

som erkender, at små hvaler er og bør forblive en integreret del af havets økosystemer,

som er klare over, at bestanden af marsvin i Østersøen er gået drastisk tilbage,

som nærer bekymring for tilstanden af små hvaler i Østersøen og Nordsøen,

som erkender, at bifangster, ødelæggelse af levesteder og forstyrrelser kan have en skadelig virkning på disse bestande,

som er overbeviste om, at hvalernes sårbare og generelt usikre status fortjener en øjeblikkelig indsats med henblik på at forbedre tilstanden samt at indsamle oplysninger som grundlag for at træffe fornuftige beslutninger om forvaltning og beskyttelse,

som er sikre på, at aktiviteter af denne art bedst koordineres af de berørte stater med henblik på at forbedre effektiviteten og undgå dobbelt arbejde,

som er klare over vigtigheden af at opretholde maritime aktiviteter så som fiskeri,

som erindrer sig, at parterne i Konventionen om beskyttelse af migrerende arter af vilde dyr (Bonn 1979) opfordres til at indgå aftaler om vilde dyr, som periodisk krydser grænser for national jurisdiktion,